

**Deutsche Gemeinde
in Finnland**



Abendmahlsgottesdienst
17. Sonntag nach Trinitatis 2021

Musik zum Eingang – alkumusiikki – inledningsmusik

Edvard Hagerup Grieg (1843–1907): *Sarabande (aus 'Holbergs Zeiten')*

Begrüßung – tervehdysanat – välkomstord

Votum – hengellinen tervehdys – inledande välsignelse

Liturg/in: Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.

Gemeinde: **Amen.**

Liturg/in: Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,

Gemeinde: **der Himmel und Erde gemacht hat.**

Eingangslied – alkuvirsi – ingångspsalm: EG+ 143

Refrain:

Behutsam leise nimmst du fort die Dämm'ung von der Erde,
sprichst jeden Morgen neu dein Wort: Es werde, es werde.

Es werde Licht an diesem Morgen, in dem das Alte neu erstrahlt,
erscheinen wird, was noch verborgen,
in Farben bunt das Leben malt.

Es werde Licht für die Menschen in jedem Land.
Halt über uns deine segnende Hand.

(Refrain)

Es werde Kraft an diesem Tage und Mut zum Wirken in der Welt
und Sinn in jeder neuen Frage, die heute uns zur Rede stellt.

Es werde Kraft für die Menschen in jedem Land.
Halt über uns deine segnende Hand.

(Refrain)

Es werde Glück in Augenblicken für alle, die voll Sehnsucht sind.
Du wirst uns einen Engel schicken,
den Hauch von deines Geistes Wind.

Es werde Glück für die Menschen in jedem Land.
Halt über uns deine segnende Hand.

(Refrain)

Es werde Trost in langen Stunden für alle die gefesselt sind,
an Krankheit, Angst und Not gebunden,
für Mann und Frau, für Greis und Kind.
Es werde Trost für Menschen in jedem Land.
Halt über uns deine segnende Hand..

(Refrain)

Psalmgebet – päivän psalmi – psaltarpsalm: Psalm 138

Ich danke dir von ganzem Herzen,
vor den Göttern will ich dir lobsingen.

**Ich will anbeten zu deinem heiligen Tempel hin
und deinen Namen preisen für deine Güte und Treue;**

denn du hast dein Wort herrlich gemacht
um deines Namens willen.

**Wenn ich dich anrufe, so erhörst du mich
und gibst meiner Seele große Kraft.**

Es danken dir, Herr, alle Könige auf Erden,
dass sie hören das Wort deines Mundes;

**sie singen von den Wegen des Herrn,
dass die Herrlichkeit des Herrn so groß ist.**

Denn der Herr ist hoch und sieht auf den Niedrigen
und kennt den Stolzen von ferne.

**Wenn ich mitten in der Angst wandle,
so erquickst du mich**

und reckst deine Hand gegen den Zorn meiner Feinde
und hilfst mir mit deiner Rechten.

**Der Herr wird's vollenden um meinetwillen.
Herr, deine Güte ist ewig.
Das Werk deiner Hände wollest du nicht lassen.**

Gloria Patri

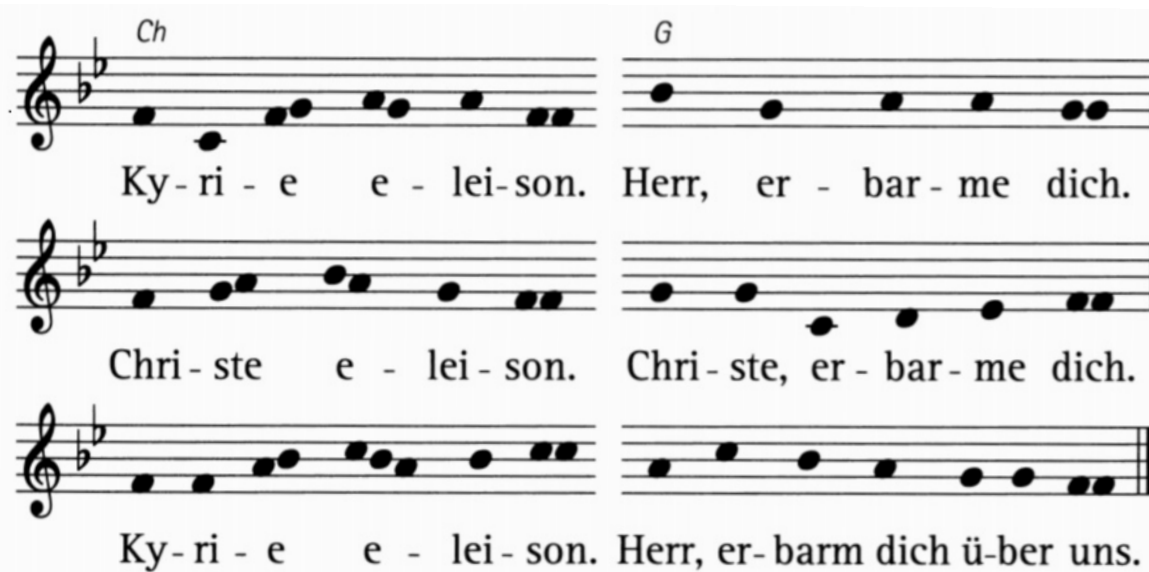


Ehr sei dem Va-ter und dem Sohn und dem Hei-li-gen Geist,
wie es war im An-fang, jetzt und im - mer - dar
und von E - wig-keit zu E - wig-keit. A - men.

Kyrie eleison – Herra, armahda – kyrielitania

Liturg/in:

Gemeinde:



Ch
Ky-ri - e e - lei-son. *G* Herr, er - bar - me dich.
Chri - ste e - lei - son. Chri - ste, er - bar - me dich.
Ky-ri - e e - lei - son. Herr, er-barm dich ü-ber uns.

Gnadenzusage – synninpäästö – avlösning Gloria in excelsis deo



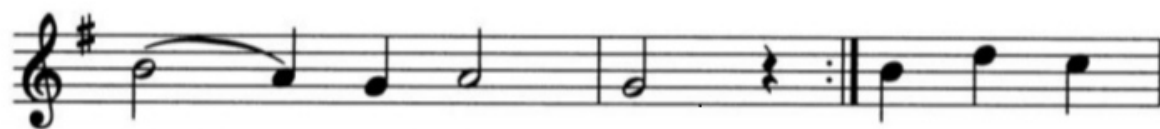
Eh - re sei Gott in der Hö - he und auf



Er - den Fried, den Men-schen ein Wohl-ge - fal - len.



Gott in der Höh sei Preis und Ehr, den Men-schen
All-mächt'-ger Va - ter, höch - ster Herr, du sollst ver -



Fried auf Er - den.

herr - licht wer - den.

Herr Je - sus



Chri-stus, Got - tes Sohn, wir rüh-men dei - nen Na -



men; du wohnst mit Gott dem Heil - gen



Geist im Licht des Va - ters. A - men.

Salutatio

Pastor/in Gemeinde



Der Herr sei mit euch. Und mit dei-nem Geist.

Tagesgebet – päivän rukous – dagens bön

Gemeinde: **Amen.**

Erste Lesung – lukukappale – läsningen: Jesajabuch 49, 1–6

Lied – virsi – psalm: EG 428, 1–3

- 1 ***Komm in unsre stolze Welt,*** Herr, mit deiner Liebe Werben.
Überwinde Macht und Geld, lass die Völker nicht verderben.
Wende Hass und Feindessinn auf den Weg des Friedens hin.
- 2 Komm in unser reiches Land, der du Arme liebst und Schwache,
dass von Geiz und Unverstand unser Menschenherz erwache.
Schaff aus unserm Überfluss Rettung dem, der hungern muss.
- 3 Komm in unsre laute Stadt, Herr, mit deines Schweigens Mitte,
dass, wer keinen Mut mehr hat, sich von dir die Kraft erbitte
für den Weg durch Lärm und Streit hin zu deiner Ewigkeit.

Halleluja

Evangeliumslesung – evankeliumi – evangelium

Lektorin: Ankündigung des Evangeliums

Gemeinde: **Ehre sei dem Herrn.**

Lektorin: Lesung aus Matthäus 15, 21–28

Gemeinde: **Lob sei dir Christus.**

Glaubensbekenntnis – uskontunnustus – trosbekännelse

Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes,
des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige christliche Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben. Amen.

Lied – virsi – psalm: EG 346, 1, 3–4

1 Such, wer da will, ein ander Ziel, die Seligkeit zu finden;
mein Herz allein bedacht soll sein, auf Christus sich zu gründen.
Sein Wort sind wahr, sein Werk sind klar,
sein heiliger Mund hat Kraft und Grund, all Feind zu überwinden.

3 Ach sucht doch den, lasst alles stehn, die ihr das Heil begehret;
er ist der Herr, und keiner mehr, der euch das Heil gewähret.
Sucht ihn all Stund von Herzensgrund, sucht ihn allein;
denn wohl wird sein dem, der ihn herzlich ehret.

4 Meins Herzens Kron, mein Freudensonn sollst du, Herr Jesu,
bleiben; / lass mich doch nicht von deinem Licht durch Eitelkeit
vertreiben; / bleib du mein Preis, dein Wort mich speis,
bleib du mein Ehr, dein Wort mich lehr, an dich stets fest zu glauben.

Predigt – saarna – predikan

Predigtlied – virsi – psalm: EG 198, 1–2

1 **Herr, dein Wort, die edle Gabe**, diesen Schatz erhalte mir;
denn ich zieh es aller Habe und dem größten Reichtum für.
Wenn dein Wort nicht mehr soll gelten, worauf soll der Glaube ruhn?
Mir ist's nicht um tausend Welten, aber um dein Wort zu tun.

2 Halleluja, Ja und Amen! Herr, du wollest auf mich sehn,
dass ich mög in deinem Namen fest bei deinem Worte stehn.
Lass mich eifrig sein beflissen, dir zu dienen früh und spat
und zugleich zu deinen Füßen sitzen, wie Maria tat.

Abkündigungen – ilmoitukset

Kollekte am siebzehnten Sonntag nach dem Trinitatisfest,
dem 26. September 2021, für die Organisation Svenska Lutherska
Evangelieföreningarna r.f.

Fürbitten – yhteinen esirukous – församlingens förbön

Lied – virsi – psalm: EG 221, 1–3

1 **Das sollt ihr, Jesu Jünger, nie vergessen:**
wir sind, die wir von einem Brote essen,
aus einem Kelche trinken, Jesu Glieder, Schwestern und Brüder.

2 Wenn wir in Frieden beieinander wohnten,
Gebeugte stärkten und die Schwachen schonten,
dann würden wir den letzten heiligen Willen des Herrn erfüllen.

3 Ach dazu müsse deine Lieb uns dringen!
Du wollest, Herr, dies große Werk vollbringen,
dass unter einem Hirten eine Herde aus allen werde.

Salutatio

Liturg/in: Der Herr sei mit euch.

Gemeinde: **Und mit deinem Geiste.**

Liturg/in: Erhebet eure Herzen.

Gemeinde: **Wir erheben sie zum Herren.**

Liturg/in: Lasset uns danken dem Herrn unserem Gott.

Gemeinde: **Das ist würdig und recht.**

Abendmahlsgebet – ehtoollisrukous – nattvardsbön

Sanctus – Pyhä – Helig



Hei - lig, hei - lig, hei - lig ist Gott, der Her - re
Ze - ba - oth, al - le Lan - de sind sei - ner
Eh - re voll. Ho - si - an - na in der Hö - he.
Ge - lo - bet sei, der da kommt im Na - men des
Her - ren. Ho - si - an - na in der Hö - he.

Einsetzungsworte – asetussanat – instiftelseorden

Christuslob – ylistysvirsi – acklamation



Ge - heim - nis des Glau - bens: Dei - nen Tod, o Herr,
ver - kün - den wir, und dei - ne Auf - er - ste - hung
prei - sen wir, bis du kommst in Herr - lich - keit.

Vaterunser – Isä meidän – Herrens bönen

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit.
Amen.

Agnus dei – Jumalan karitsa – o Guds lamm

Chri-ste, du Lamm Got-tes, der du trägst die Sünd der
Welt, er-barm dich un-ser. Chri-ste, du Lamm Got-tes,
der du trägst die Sünd der Welt, er-barm dich un-ser.
Chri-ste, du Lamm Got-tes, der du trägst die Sünd der Welt,
gib uns dei-nen Frie-den. A - men.

Friedensgruß – Herran rauha – Herrens frid

Austeilung – ehtoollisen vietto – måltiden

Dankgebet – kiitosrukous – bön efter kommunionen

Segenslied – siunausvirs – psalm: EG 171, 1–2, 4

¹ **Bewahre uns, Gott, behüte uns, Gott**, sei mit uns auf unsern Wegen.
Sei Quelle und Brot in Wüstennot, sei um uns mit deinem Segen,
sei Quelle und Brot in Wüstennot, sei um uns mit deinem Segen.

² Bewahre uns, Gott, behüte uns, Gott, sei mit uns in allem Leiden.
Voll Wärme und Licht im Angesicht, sei nahe in schweren Zeiten,
voll Wärme und Licht im Angesicht, sei nahe in schweren Zeiten.

⁴ Bewahre uns, Gott, behüte uns, Gott, sei mit uns durch deinen Segen.
Dein Heiliger Geist, der Leben verheißt, sei um uns auf unsern Wegen,
dein Heiliger Geist, der Leben verheißt, sei um uns auf unsern Wegen.

Sendung und Segen – siunaus – välsignelse

Liturg/in: Gehet hin im Frieden des Herrn.

Gemeinde: **Gott sei Lob und Dank.**

Musik zum Ausgang – päätösmusiikki – avslutande musik

Herbert Brewer (1865–1928): *Fugato*